

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Mar 29 2020 - CN TUẦN V MÙA CHAY NĂM A

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộ: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ

SỰ SỐNG LẠI VÀ SỰ SỐNG



Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Hơn lúc nào hết chúng ta đang ở trong những ngày tháng mà tin tức hàng ngày hàng giờ đều nói về bệnh tật, sự chết và những mất mát khi cả thế giới đang đối phó với cơn Đại dịch COVID-19. Vào thời điểm hiện tại của ngày 27/03/2020, Hoa Kỳ là nước có số ca nhiễm bệnh cao nhất thế giới và số người chết theo báo cáo chính thức ở nước Ý là chiếm cao nhất rồi đến Tây Ban Nha. Có những lúc tin tức hàng ngày báo tin số người chết ở một nước lên tới số lượng hàng trăm. Một bầu khí u ám của sự chết, của nỗi hoang sợ, lo âu đeo bám nhiều người ở nhiều nơi cùng một lúc trên thế giới.

Bài Tin mừng hôm nay thuật lại Đức Giêsu làm dấu lạ cho Lazarô đã chết 4 ngày được sống lại. Qua dấu lạ, bài Tin Mừng muốn mạc khải Đức Giêsu là Đấng ban sự sống. Ngài có quyền sức mạnh trên cả sự chết khi thắng vượt sự chết làm cho người chết sống lại. Dấu lạ được thực hiện để bày tỏ vinh quang của Thiên Chúa và sự uy quyền của Ngài. Chúa Giêsu tuyên bố và đoán hứa: “Ta là sự sống lại và là sự sống, ai tin Ta dầu có chết cũng sẽ được sống.” Người tin yêu Chúa nếu có chết vì dịch bệnh, tuổi già hay tai nạn thì cũng sẽ được Chúa ban cho hưởng sự sống đời đời. Vì tin yêu vào Chúa là Đấng ban sự sống nên chúng ta lại càng nỗ lực kiến tạo sự liên đới trân quý, bảo vệ và gìn giữ sự sống Chúa ban

Con người ai cũng muốn sống đời đời và sống hạnh phúc viên mãn. Niềm tin Kitô giáo cho chúng ta biết là chúng ta chỉ tìm được sự sống viên mãn và hạnh phúc đời đời trong Chúa Kitô và nhờ Chúa Kitô. Niềm tin vào Chúa Kitô được biểu lộ bằng sự tin cậy vào Ngài, gắn kết với Ngài qua phụng vụ, cầu nguyện và lòng hăng hái thực thi giáo huấn sống bác ái, hy sinh phục vụ và nhiệt tâm làm điều thiện ích.

Xin Đức Trinh Nữ Maria cầu bầu cho chúng ta luôn biết sống tin yêu đón nhận Chúa Kitô để chúng ta có được cuộc sống bình an, hạnh phúc và niềm vui đời này và đời sống viên mãn mai sau.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

29-3: Chúa Nhật V Mùa Chay

30-3: Thứ Hai Tuần V Mùa Chay

31-3: Thứ Ba Tuần V Mùa Chay

01-4: Thứ Tư Tuần V Mùa Chay

02-4: Thứ Năm Tuần V Mùa Chay

03-4: Thứ Sáu Tuần V Mùa Chay

04-4: Thứ Bảy Tuần V Mùa Chay

05-4: Chúa Nhật Lễ Lá

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 22/03/2020: Giáo Giáo xứ không nhận được phần đóng góp nào.

Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

Thông Báo Của Giáo Xứ (Cập nhật vào 27/03/2020)

1. Theo lệnh “Shelter in place” của Quận hạt Dallas, áp dụng vào lúc 11:59 pm tối thứ Hai, ngày 23/03/2020, và cho đến hết thứ Sáu, ngày 03/04/2020 và theo chỉ thị của Văn phòng Đức Giám mục Dallas, nhà thờ và văn phòng giáo xứ sẽ đóng cửa từ ngày 24/03/2020 cho đến hết ngày 03/04/2020. Mọi sinh hoạt của Giáo xứ, của các Hội đoàn đều tạm ngưng trong thời gian nói trên. Nếu cần xin liên lạc với cha xứ ở số (520) 465-4414.

2. Mỗi ngày cha xứ dâng lễ riêng vào lúc 9:00 am và mọi người có thể hiệp thông. Những ai muốn cha xứ dâng ý chỉ trong các Thánh lễ, xin liên lạc để lời nhắn hay tin nhắn rõ ràng ở số (520) 465-4414.

3. Như đã thông báo trước (23/3/2020), vào ngày hôm nay (27/3/2020) vào lúc 6:00 chiều ở Roma (12 trưa ngày 27/3/2020 ở Dallas, TX), Đức Thánh Cha Phanxicô sẽ ban phép lành Urbi et Orbi (Cho thành Rôma và thế giới). Qua các phương tiện truyền thông, chúng ta có thể theo dõi hiệp thông để lãnh nhận phép lành Urbi et Orbi và kèm theo có thể nhận được một ơn Toàn xá. (Lưu ý là để được hưởng ơn Toàn xá, các tín hữu cần hiện diện hay theo dõi qua các phương tiện truyền thanh hay

truyền hình và hội đủ các điều kiện theo luật định là xưng tội, rước lễ, cầu nguyện theo ý Đức Giáo hoàng và từ bỏ mọi quyến luyến đối với tội lỗi.)

4. Một cách đặc biệt, trong ngày hôm nay người công giáo khắp nơi có thể đón nhận phép lành Urbi et Orbi và kèm theo có thể nhận được một ơn Toàn xá và cũng là ngày mà chúng ta kết thúc tuần cửu nhật kính Lòng Chúa Thương Xót và tuần cửu nhật kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Nay chúng tôi kêu gọi chúng ta tiếp tục làm tuần cửu nhật mới như vậy bắt đầu vào ngày mai, 28/3/2020.

5. Trong trường hợp không thể đến nhà thờ hay không có được cơ hội gặp linh mục để đón nhận bí tích giao hòa, như trong Đại dịch COVID-19 hiện nay, nếu ai mắc tội trọng, có thể xưng thú với Thiên Chúa với tấm lòng ăn năn tội cách trọn (perfect contrition) tức là bày tỏ sự đau buồn vì đã xúc phạm đến tình yêu của Thiên Chúa và sau đó phải tìm cách xưng tội với một vị linh mục càng sớm càng tốt.

Nếu ai đó mà tâm hồn bị đè nặng vì tội trọng, người đó có thể thực hiện:

- . Nói với Thiên Chúa, biểu lộ lòng yêu mến Người
- . Cầu cho được lòng ăn năn tội cách trọn do lòng yêu mến
- . Nói các tội của mình
- . Cầu xin Chúa tha thứ các tội của mình
- . Đọc kinh ăn năn tội
- . Hứa với ý hướng ngay thật là sẽ xưng thú các tội với 1 linh mục càng sớm càng tốt

6. Mọi người nên thường xuyên vào website của giáo xứ để biết các thông tin cập nhật và Bản Tin Hiệp Thông hàng tuần.

7. Xin mọi người cùng tiếp tục trong tâm tình thống hối, tin cậy và kiên trì cầu nguyện cùng dâng nhiều hy sinh khấn nài Thiên Chúa thương ban cho thế giới mau chóng vượt thoát cơn Đại dịch Coronavirus, xin Chúa, qua sự chuyển cầu của Đức Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse, ban ơn bình an, sức mạnh và ơn lành cho chúng ta, gia đình và giáo xứ.



SẮC LỆNH CỦA ĐỨC GIÁM MỤC EDWARD J. BURNS

Vào thứ Năm, ngày 13 tháng 03, 2020, Đức cha Edward J. Burns, Giám mục của Giáo phận Dallas đã ban sắc lệnh với một số quyết định như sau:

. Có hiệu lực tức thời và cho đến ngày 30 tháng 3, 2020, mọi Thánh lễ có giáo dân tham dự đều bị đình chỉ. Các nhà thờ vẫn mở cửa, chỉ có những lễ riêng vẫn được cử hành bởi các linh mục của Giáo phận.

. Các chương trình giờ giải tội vẫn bình thường.

. Xin các tín hữu liên lạc với các cha xứ để có được các thông tin về các bí tích khác, như Xức Dầu Bệnh Nhân, vẫn được tiếp tục có

. Có hiệu lực tức thời là tất cả mọi trường Công giáo trong Giáo phận đều phải đóng cửa cho đến ngày 27 tháng 3, 2020.

. Có hiệu lực tức thời là mọi lớp giáo dục đức tin bị đình chỉ tạm thời cho đến ngày 30 tháng 3, 2020.

Bởi vì các tín hữu sẽ không thể dự Thánh lễ trong thời gian này, họ có thể thực hiện các điều sau: dành giờ để cầu nguyện và suy gẫm, các bài suy niệm mùa Chay, đọc Kinh Thánh, lần chuỗi Mân Côi, tuần Cửu nhật và các lòng sùng kính khác. Hoặc họ có thể xem các Thánh lễ Công giáo qua các phương tiện truyền thông.

Bản chính tiếng Anh có thể được coi trong trang của Giáo phận Dallas:

<https://www.cathdal.org/MassCancellationDecree-English-031320.pdf>

HỦY BỎ CRAWFISH NIGHT 2020 và VÉ SỐ

Vì những lo ngại đại dịch Covid-19 lan rộng trong vùng địa phương và nhiều ảnh hưởng tiêu cực trên cuộc sống, việc làm, học hành,... của rất nhiều người, cha xứ và những quý vị hữu trách trong các Hội đồng, Ban đã có buổi họp khẩn vào tối thứ Sáu, ngày 13/3/2020 và cùng chung quyết định hủy bỏ việc tổ chức Crawfish Night 2020 dự tính tổ chức vào tối thứ Bảy, ngày 25/4/2020 và cũng hủy bỏ Chương Trình Vé Số cũng dự tính tổ chức vào dịp Crawfish Night 2020.

ĐÓNG CỬA TRƯỜNG HỌC GLVN VÀ NGỪNG SINH HOẠT CỦA TNTT

Sau thánh lễ 9:00 Với những hướng dẫn và Sắc lệnh của Đức Cha Edward J. Burns, Đức Giám mục của GP Dallas ban hành vào ngày 13/3/2020, tại giáo xứ sẽ không có các lớp học Giáo lý và Việt ngữ cho đến ngày 30/3/2020. Đoàn TNTT cũng không có sinh hoạt cho đến ngày 30/3/2020.

ĐÓNG CỬA TRƯỜNG HỌC GLVN VÀ NGỪNG SINH HOẠT CỦA TNTT

Với những hướng dẫn và Sắc lệnh của Đức Cha Edward J. Burns, Đức Giám mục của GP Dallas ban hành vào ngày 13/3/2020, tại giáo xứ sẽ không có các lớp học Giáo lý và Việt ngữ cho đến ngày 30/3/2020. Đoàn TNTT cũng không có sinh hoạt cho đến ngày 30/3/2020.

GIẤY KHAI THUẾ

Giáo xứ gửi về cho từng gia đình báo cáo và cảm ơn Quý vị về những sự đóng góp hàng tuần, trong những dịp gây quỹ, những lần dâng cúng khác nhau,... Xin các gia đình vui lòng coi kỹ và nếu có những thắc mắc xin liên lạc với cha xứ hay Business Manager, chị Cecilia Dung, (972) 822-9062 hay người phụ tá, anh Tuấn Lương, (214) 534-2126.

ĂN NĂN TỘI

Trong lúc này khi việc gặp được linh mục để xưng tội có phần giới hạn thì cũng là cơ hội để chúng ta cùng ôn lại giáo lý công giáo của Hội thánh về mục ăn năn tội là phần quan trọng để đón nhận ơn tha thứ của Chúa.

Số 1451: Trong các hành vi của hối nhân, đầu tiên là ăn năn tội. Đó là “đau đớn trong lòng và chê ghét tội đã phạm, dốc lòng chừa từ nay không phạm tội nữa” (x. CĐ Trentô: DS 1676).

Số 1452: Khi sự ăn năn tội xuất phát từ lòng yêu mến Chúa trên hết mọi sự, thì được gọi là ăn năn tội “cách trọn” (ăn năn do đức mến). Cách ăn năn tội này xóa bỏ các tội nhẹ; và cũng đem lại ơn tha thứ các tội trọng, nếu hối nhân quyết tâm đi xưng tội càng sớm càng tốt (x. CĐ Trentô: DS 1677).

Số 1453: Ăn năn tội “cách chẳng trọn” (hoặc hối hận) cũng là một hồng ân của Thiên Chúa, một thúc đẩy của Chúa Thánh Thần. Nó phát sinh khi thấy sự xấu xa của tội lỗi hoặc vì sợ bị luận phạt đời đời và sợ các hình phạt khác mà kẻ tội lỗi phải chịu (ăn năn do sợ hãi). Sự khích động lương tâm như vậy có thể là khởi đầu của một tiến trình nội tâm, tiến trình này sẽ được hoàn tất dưới tác động của ân sủng nhờ ơn xá giải bí tích. Việc ăn năn tội cách chẳng trọn tự nó không đem lại ơn tha thứ các tội trọng, nhưng chuẩn bị tâm hồn đón nhận ơn tha thứ trong bí tích Thống Hối (x. CĐ Trentô: DS 1678; 1705).



RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Minh Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Minh Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn

1. Connie Đỗ Nguyễn - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ.
2. Bác Chiến - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
3. Nguyễn Thanh Ngoan - Dâng hoa Tạ Ơn.
4. Gia đình Giuse Lương - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
5. Loan Nguyễn - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
6. Gia Đình Cụ Mẹo- Dâng Hoa Nén Nhà Thờ
7. Hoa Tuyen – Dâng hoa Thánh Giuse
8. Gia đình Tiên Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
9. Phạm Tự - Dâng Hoa Nén Nhà Thờ
10. Gia Đình Bác Anh - Dâng Hoa Nén Nhà Thờ

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

Tuần March 22, 2020

4025. Acct # 1864: Dâng cúng \$1,200.00
4026. Acct # 1359: Dâng cúng \$800.00
4027. Acct # 1749: Dâng cúng \$3,000.00

4028. Acct # 10161: Dâng cúng \$200.00

4029. Acct # 10162-OTHER: Dâng cúng \$19,792.00

Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần March 22, 2020: \$24,992.00 .

SUNDAY REFLECTION

At Lazarus' Tomb



LiturgyAs we draw near to the end of Lent, today's Gospel clearly has Jesus' passion and death in view.

That's why John gives us the detail about Lazarus' sister, Mary—that she is the one who anointed the Lord for burial (see [John 12:3, 7](#)). His disciples

warn against returning to Judea; Thomas even predicts they will “die with Him” if they go back.

When Lazarus is raised, John notices the tombstone being taken away, as well as Lazarus' burial cloths and head covering—all details he later notices with Jesus' empty tomb (see [John 20:1, 6, 7](#)).

Like the blind man in last week's readings, Lazarus represents all humanity. He stands for “dead man”—for all those Jesus loves and wants to liberate from the bands of sin and death.

John even recalls the blind man in his account today (see [John 11:37](#)). Like the man's birth in blindness, Lazarus' death is used by Jesus to reveal “the glory of God” (see [John 9:3](#)). And again like last week, Jesus' words and deeds give sight to those who believe (see [John 11:40](#)).

If we believe, we will see—that Jesus loves each of us as He loved Lazarus, that He calls us out of death and into new life.

By His Resurrection Jesus has fulfilled Ezekiel's promise in today's First Reading. He has opened the graves that we may rise, put His Spirit in us that we may live. This is the Spirit that Paul writes of in today's Epistle. The same Spirit that raised Jesus from the dead will give life to we who were once dead in sin.

Faith is the key. If we believe as Martha does in today's Gospel—that Jesus is the resurrection and the life—even if we die, we will live.

“I have promised and I will do it,” the Father assures us in the First Reading. We must trust in His word, as we sing in today's Psalm—that with Him is forgiveness and salvation.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/at-lazarus-tomb-scott-hahn-reflects-on-the-fifth-sunday-of-lent/>)

VIET RADIO 1480AM

DALLAS

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel 214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344
E-mail: bdao@metrocitybank.bank
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD
1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

ĐIÀ ỐC

THACH NGUYEN
Realtor, BFC, MBA, Avignon Realty
ThachNg@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

- ☺ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- ☺ Ủng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoành Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn **HẤP DẪN KHÁC. Tưng Bừng Khai Trương! Tưng Bừng Khai Trương!** Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake Blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hoá
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minhn5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.
Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nhà Khoa Gia Đình
Nhà Khoa Tổng Quát
Nhà Khoa Thẩm Mỹ
Weissen: Implant
Nhà Khoa Nha Trẻ em
Chỉnh nha
(Invisalign Braces)
Chỉnh nha (Invisalign)
Nha Răng Khôn

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung các nha sĩ đồng tác và dental hygienist

DR. HAN TRUONG, DDS

GIÁ ĐẶC BIỆT
cho răng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NHIỆT TÂM TẬN TÌNH UY TÍN
972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)

MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIÁ ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

ABTEAM Auto Repair

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Carrollton, TX 75006

Mon-Fri: 8:30am - 6pm
Sat: 8:30am - 5pm

ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc
* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that you can trust? Call Minh Tuan Mai today for help with buying, selling, or building a home.

Minh Tuan Mai
Texas License #726397
Cell: 972-408-5235
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

CẦN NGƯỜI

Venetian Nail Spa (Plano, TX - Mỹ trắng, típ cao)

cần tuyển nhân viên:

- Nhân viên quét dọn, lau chùi tiệm. Không cần tiếng Anh.
- Phụ tá quản lý tiệm
- Nhân viên tiếp tân
- Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip

PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.

Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Hạp Bạn & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột p/
w, nexgen, gel, tay chân nước.
Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
cho những ai muốn có thu nhập tốt
và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)

RELIABLE ROOFING & INSULATION

- * Kiểm tra mái nhà miễn phí
- * Không trả tiền túi
- * Làm việc với bảo hiểm
- * Bảo đảm khách hàng hài lòng
100%

LAL David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển
thợ làm Dipping, Gel, và chân tay
nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho
thợ vùng Carrollton và Lewisville.

Xin liên lạc số phone:
469-549-0509 hoặc
682-472-3357

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố
Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland
khoảng 35 phút, McKinney, Allen
khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqft. 19 ghế, 8 bàn, 2
phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart.
Mới build được hơn 1 năm. Income
\$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000.
Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewis-
ville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055**
hoặc Annie 408-693-6268

Support Sacred Heart of Jesus Christ Catholic Parish.

When you shop at smile.amazon.com,
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

[amazon smile](https://smile.amazon.com)

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Dịng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org